

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Vendredi, 17 mars 1911.

N. 18.

Freitag, 17. März 1911.

Arrêté du 15 mars 1911, portant convocation des collèges électoraux des cantons d'Esch s/Alz. et de Luxembourg-campagne pour l'élection des députés nouvellement attribués à ces cantons.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté du 28 février 1911, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population opéré à la date du 1^{er} décembre 1910;

Attendu que par cet arrêté il est attribué au canton électoral d'Esch-sur-l'Alzette deux députés, et à celui de Luxembourg-campagne un député en plus du nombre actuel;

Vu l'art. 5 al. 2 de la loi du 22 décembre 1886;

Vu la loi électorale du 5 mars 1884, modifiée par celles des 30 juin 1892 et 10 mai 1904;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les collèges électoraux des cantons d'Esch s/Alz. et de Luxembourg-campagne sont convoqués pour mardi, le 4 avril 1911, à neuf heures et demie du matin, à l'effet de procéder à l'élection de deux députés et respectivement d'un député attribués à ces cantons en sus du nombre actuel, par application du dernier recensement de la population.

Art. 2. En cas de ballottage, celui-ci aura lieu le mardi, 11 avril suivant, à neuf heures et demie du matin.

Beschluß vom 15. März 1911, wodurch die Wahlkollegien der Kantone Esch a. d. A. und Luxemburg-Land zur Wahl der denselben neu zuerkannten Abgeordneten einberufen werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. Februar 1911, wodurch die Zahl der Deputierten auf Grund der am 1. Dezember 1910 vorgenommenen Volkszählung festgesetzt wird;

In Anbetracht, daß durch diesen Beschluß die Zahl der Deputierten des Wahlkantons Esch a. d. A. um zwei und diejenige des Kantons Luxemburg-Land um einen vermehrt wird;

Nach Einsicht des Art. 5, Abs. 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 1886;

Nach Einsicht des Wahlgesetzes vom 5. März 1884, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Juni 1892 und 10. Mai 1904;

Beschließt :

Art. 1. Die Wahlkollegien der Kantone Esch a. d. A. und Luxemburg-Land sind auf Dienstag, den 4. April k., um 9 Uhr 30 morgens, einberufen, um zur Wahl von zwei bzw. einem Abgeordneten zu schreiten, welche diesen Kantonen auf Grund des Ergebnisses der letzten Volkszählung über die bisherige Zahl hinaus zukommen.

Art. 2 Im Falle einer Stichwahl findet diese am Dienstag, den 11. April, um 9 Uhr 30 morgens, statt.

Art. 3. Les candidats devront poser leur candidature et avoir remis leur déclaration au moins cinq jours francs avant le jour du scrutin, soit au plus tard le 29 mars 1911, avant six heures et demie du soir.

Art. 4. M. le commissaire de district à Luxembourg veillera plus spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 mars 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal du 12 mars 1911, M. Rodolphe *Brimmeyr*, propriétaire à Echternach, a été nommé bourgmestre de la ville d'Echternach.

Par le même arrêté, M. Charles *Campill*, propriétaire à Echternach, a été nommé aux fonctions d'échevin de la même ville.

Luxembourg, le 16 mars 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date du 11 mars 1911, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Kehlen : M. Michel Stoltz, propriétaire, demeurant à Nospelt ;

Harlange : M. Jean Haas, propriétaire à Harlange.

Luxembourg, le 16 mars 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 15 décembre 1910, le conseil communal de Frisange a édicté un règlement de police sur le débit du pain. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 9 mars 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Art. 3. Die Kandidaten müssen ihre Kandidatur wenigstens fünf volle Tage vor dem Wahlgange, also spätestens am 29. März 1911 vor 6 Uhr 30 abends, aufgestellt und ihre diesbezügliche Erklärung abgegeben haben.

Art. 4. Der Distriktskommissar zu Luxemburg wird des Näheren für die Ausführung dieses Beschlusses Sorge tragen, der in's „Memorial“ eingerückt werden soll.

Luxemburg, den 15. März 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 12. März 1911 ist Hr. Rudolf *Brimmeyr*, Eigentümer zu Echternach, zum Bürgermeister der Stadt Echternach ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Karl *Campill*, Eigentümer zu Echternach, zum Schöffen derselben Stadt ernannt worden.

Luxemburg, den 16. März 1911.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 11. März 1911 sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

Kehlen : Hr. Michel *Stoltz*, Eigentümer, wohnhaft zu Nospelt.

Harlingen : Hr. Johann *Haas*, Eigentümer zu Harlingen.

Luxemburg, den 16. März 1911.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 15. Dezember 1910 hat der Gemeinderat von Frisingen ein Polizeireglement über den Brotverkauf erlassen. -- Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 9. März 1911.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 30 mars au 13 avril 1911, dans la commune de Sanem, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement des prés aux lieux dits « In den Rosen » etc. à Ehlerange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Sanem à partir du 30 mars prochain.

M. Noël, membre de la Commission d'agriculture à Schifflange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 13 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Sokœuvre.

Luxembourg, le 9 mars 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer 1° pour l'établissement de chemins d'exploitation à Gasperich, aux lieux dits « Hinter den Gärten », etc., du 6 au 20 avril 1911; 2° pour l'établissement d'un assainissement à Gilsdorf, au lieu dit « Altwasser », du 30 mars au 11 avril 1911.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1885, seront déposées, pendant le délai indiqué, aux écoles des localités intéressées.

Luxembourg, le 14 mars 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN*

Bekanntmachung. — Genossenschaftsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 30. März auf den 13. April in der Gemeinde Sanem eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung der Wiesen, Ort genannt „In den Rosen“ usw. zu Ehleringen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Sanem vom 30 März ab, hinterlegt.

Hr. Noël, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schifflingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 13. April von 9 bis 11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr nachmittags etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Sokœuvre entgegennehmen.

Luxemburg, den 9. März 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Genossenschaftsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft 1° für die Anlage von Feldwegen zu Gasperich, Ort genannt „Hinter den Gärten,“ usw. vom 6. auf den 20. April 1911; 2° für die Anlage einer Entwässerung zu Gilsdorf, Ort genannt „Altwasser,“ vom 30. März auf den 13. April 1911.

Die durch Art. 1 des Kgl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist in den betreffenden Schulsälen offen liegen.

Luxemburg, den 14. März 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 30 mars au 13 avril 1911, dans la commune de Perlé une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de chemins d'exploitation « Im Jock », « Bei der Feldkirch » etc. à Perlé.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Perlé à partir du 30 mars prochain.

M. Oriamme, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 13 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Perlé.

Luxembourg, le 16 mars 1911.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 25 février au 11 mars 1911.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Maladies contagieuses					Affections puerpérales
			Fièvre typhoïde	Diph- térie.	Coque- luhe.	Scarla- tine	Variol.	
1	Esch-sur-l'Alz.	Belvaux.	»	1	»	»	»	»
		Differdange.	1	/	»	»	»	»
		Dudelange.	1	»	1	»	»	»
		Esch-sur-l'Alzette.	»	»	»	2	»	»
		Obercorn.	»	»	»	1	»	»
2	Mersch.	Erozen.	»	3	»	»	»	»
3	Diekirch.	Erpeldange.	»	1	»	»	»	»
		Ettelbruck.	»	2	»	»	»	»
4	Wiltz.	Syr.	»	»	»	3	»	»
5	Echternach.	Echternach.	1	2	»	»	»	»
6	Remich.	Remerschen.	»	»	»	1	»	»
		Remich.	»	»	»	1	»	»
Total . .			3	13	1	8	»	»

V. BÜCK, IMPRIMEUR DE LA COUR, LUXEMBOURG.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 30. März auf den 13. April l. in der Gemeinde Perlé eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt, „Im Jock“, „Bei der Feldkirch“, usw. zu Perlé.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Perlé vom 30. März ab hinterlegt.

Hr. Drienne, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvange, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 13. April l. von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulhause zu Perlé entgegennehmen.

Luxemburg, den 16. März 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen, vom 25. Februar bis 11. März 1911 festgestellten ansteckenden Krankheiten.